

La Guirnalda Polar

La Redvista Electrónica de Cultura Latinoamericana en Canadá
Los Tesoros Culturales del Mundo Hispanohablante

Volver a contar nuestras antiguas historias

Entrevista por José Tlatelpas (pintura, entrevista)

JT: Robert, me parece que en

Down From the Shimmering Sky

lograron una extraordinaria exposición y dejaron un material documental muy interesante. Primer lugar, el equipo de nuestra revista los felicita y quisiéramos saber cómo la organizaron.

RJ: Cuando me pidieron colaborar en organizar la exposición yo decidí que teníamos que respetar y honrar el protocolo de la gente que creó el arte e involucrarlos en este proyecto. Esto fue sobre los grupos del Noroeste del Pacífico. En realidad nosotros hicimos un viaje de campo para ver a estos grupos y hablar con ellos.

Nosotros pedimos las máscaras directamente. Para mí ésta no es una forma antigua de arte sino una representación de una cultura viva y respirando que es bastante vital.

Tratamos de incorporar a los 10 grupos lingüísticos involucrados en la exposición, nosotros quisimos tener una representación de cada uno de ellos. Normalmente las exposiciones manejan a uno de los grupos: nosotros invitamos a todos ellos y la exposición fue sobre ellos y esas naciones hablan diferentes idiomas... Todos los participantes querían ser los mejores en la exposición y ahí estaban varias de las más finas colecciones también. Las naciones llevaron máscaras antiguas así como máscaras modernas contemporáneas; pero todas tuvieron que haber sido usadas en ceremonias para participar en la exposición.

JT: ¿Por qué pensaron en hacerla como un evento de la comunidad indígena y no como un evento artístico?

RJ: En los últimos días las antiguas culturas de la gente eran extraordinariamente profundas y ricas y reflejaban nuestra relación entre cada uno de nosotros y con la madre tierra. Cada vez que nosotros nos juntamos hacemos patente la conexión, cada vez que nos reunimos para bailar o danzar y así vamos reafirmado nuestra conexión. No podemos evitar esto cada vez que ritualizamos los principios.

Por lo tanto hay una razón muy atractiva para buscar balance y armonía, de esta manera nuestras danzas y rituales son un intento de llevar una comprensión a Nosotros mismos sobre el universo y sobre nuestra vida.

JT: Bueno... y por qué máscaras? Pudieron haber escogido totems, platos, esculturas, pinturas, otro tipo de creaciones... Pero decidieron hacer lo que quizá es la más grande exposición de máscaras indígenas en la historia de América del Norte...

RJ: Elegí las máscaras porque la máscara es una forma vital del arte que nosotros recibimos y que recibe a su vez vida del danzante.

Cuando tú te pones la máscara encima, cuando te pones la máscara sobre tu rostro y sobre tu cara, la persona dentro de la máscara viene a ser esa entidad, eso es lo principal, que muestra el uso real del arte: las pinturas no lo hacen, son instantáneas. Pero con máscaras podemos regenerar ...o reenaltecer ...o revivir la significación y significado de aquella forma particular de vida, sea un espíritu, un animal, un humano y no es una instantánea estática. Las máscaras son el objeto cultural más fuerte. Ellas personifican todas las cosas en que las que creemos, las cosas y los animales y las podemos usar en danzas para hacerlas más interactivas y más reales.

Tú dices que quizá es la más grande exposición de arte indígena en la historia de los nativos canadienses ... yo pienso que es una de las más grandes, sólo para estar seguros. Y creo, como dices, que será una importante referencia no sólo para los artistas sino también para la gente joven. Si acaso hubo algún objetivo principal fue dejar algo para los jóvenes aborígenes para que aprendan.

JT: Muy interesante. Pero además de mostrarnos una colección impresionante de máscaras ceremoniales ustedes quizá trataron de comunicar algo más...

RJ: En la exposición
Down From the Shimmering Sky

(
Descendiendo Desde La Luz Trémula del Cielo
) se hizo un intento para definir nuestra total comprensión del Universo, las máscaras son parte de ese intento para crear las cosas que nosotros comprendemos y por medio de ellas le ponemos una cara a las cosas que no comprendemos como la mujer salvaje de los bosques. Ella es en realidad una mujer muy hermosa y gentil, siendo al mismo tiempo terrible cuando ella es enviada para devorar a nuestros hijos, es una contradicción. Y los bak'was son los hombres salvajes de los bosques y este ser es más grotesco y admirable e inspirador. Y se dice que ellos representaban las almas de los hombres que murieron ahogados.

JT: O sea que hay toda una filosofía y una cosmogonía con lo que estas máscaras están relacionadas...

RJ: En la exposición y en el libro la mención del Universo era en los lares del Reino Submarino, el Reino Espiritual, el Reino Animal, el Reino Mortal y el Reino Celestial, en el Reino Mortal, el que tomamos por hecho, es el mundo en que vivimos. Los otros son las 4 distinciones del Cosmos.

JT: Vaya, es innegable que hay un parentesco entre nuestras naciones en Norteamérica, aclaro que me refiero al continente, desde luego. En USA y en México también existen referencias a las cuatro direcciones del Universo y en México hay un paralelismo en nuestras leyendas de La Llorona y el Viejo del Costal, a quienes yo tengo la tesis de que están relacionados con las direcciones del Este y del Oeste y por lo tanto con las cihuapiltin, las mujeres-diosas que murieron de parto y los huitznahuas que son los guerreros que murieron en combate. Una vez más, posiblemente es una vez más el viaje del Sol y la alternancia entre el Sol y la Luna... Al ver estas máscaras realmente es como ver el capítulo perdido de nuestra historia en México y Estados Unidos... son parte de un rompecabezas extraviado... Y nuestras danzas también...

RJ: Nuestras danzas son como si no tuvieran coreografía como tal, tú danzas de la misma manera todo el tiempo, y hay una misma forma todo el tiempo ...para las familias hay las mismas danzas siempre ...siendo siempre lo mismo: no hay un guión fijo, es un guión natural.
Esta exposición fue una de las primeras exposiciones que intentaron dar una definición de las máscaras y de la cultura, en lo personal te comentaba que no me importan los colores ni las líneas, quería la oportunidad decirle al mundo lo que esto significa o lo que las máscaras significan y los artistas estaban felices de ayudar a ello.
JT: Platícanos de las otras personas que ayudaron a organizar la exposición.

RJ: Peter Macnair es uno de los hombres que contribuyeron a esta exposición y es un excurador del BC Provincial Museum y curador de la Galería de Arte de Vancouver (Vancouver Art Gallery), el otro hombre involucrado fue Bruce Grenville. En el evento de clausura Bruce compartió la danza ceremonial con nosotros.
JT: Sí, tuve la oportunidad de verlo. No siempre podemos ver a un curador o investigador de otra cultura compartir los protocolos de nuestras naciones indígenas. Realmente un gesto simpático pero revelador. También pudimos ver la ceremonia que se hizo para bendecir y despedir a las máscaras sagradas por un danzante de alto rango. Realmente fue una ceremonia religiosa muy significativa, muy hermosa, además...
Pasando a otro asunto, teníamos entendido que la exposición viajaría a otros museos y otros países...

RJ: La exposición se abrió de nuevo en enero del 2000 en Los Angeles, California. Después de Vancouver estuvo en Oklahoma y también en Portland. Por cierto, el Sr. Peter Macnair vivió con los Kwakwaka`wakw de Capilano, de donde yo soy.

JT: Estoy de acuerdo en que la máscara es un objeto cultural muy revelador en muchas culturas. Y me llama la atención lo que mencionas respecto a su relación con la máscara. Ahora, respecto al danzante como tal, que nos quieres comentar?

RJ: Desde mi punto de vista es la persona, el danzante, hasta cierto punto, viene a ser uno con el ser que representa. Yo era un danzante cuando joven y danzaba con máscaras y me ponía a pensar cómo iba a danzar la máscara y como ésta criatura o ser se movía y danzaba a su propia manera ...era como un trance o una fusión. Yo quería compartir esta relación, hay mucho más significado cuando tú estableces una relación. Todas nuestras canciones, nuestras danzas y nuestras ceremonias intentan reflejar nuestras relaciones que tenemos con cada uno de nosotros y con el mundo. Nosotros no estamos separados, estamos conectados. ¿Cómo no podemos honrar la necesidad por el balance y la armonía? Si yo sé de dónde vengo, ¿no puedo honrar eso? El Pájaro de la Tempestad (Thunderbird) es mi antepasado. Es importante saber quiénes somos. Y nosotros no siempre hemos sido de la manera que ahora somos.

Tu sabes la historia de los internados en Canadá, hasta los años 60 Incluso no teníamos el derecho al libre voto para los indígenas. Hemos tenido un camino difícil en nuestra supervivencia.

JT: Sí, es cierto. Es importante conocer la relación con el entorno, las causas y las situaciones para poder entender con más profundidad nuestras culturas. Esto es más importante que investigar desde afuera, creo que es importante ver las cosas desde dentro.

RJ: Una de las cosas importantes si la gente desea aprender sobre los pueblos aborígenes es que deben ir con ellos y hablar directamente sobre nuestra cultura. La investigación no sólo está al alcance de los académicos, Nosotros también podemos investigar. En BC tenemos 190 Primeras Naciones y todas son únicas muy distintas a las demás.

JT: Jefe Robert Joseph, muchas gracias por compartir sus puntos de vista con nuestros lectores. Para finalizar quisiera saber si hubo una máscara o un grupo cultural que destacaran más en esta exposición o que sean más significativos...

RJ: Todos son importantes, todos son representativos y la diversidad de la exposición fue precisamente lo que le dio importancia. Todas las culturas tienen una conciencia y el mundo corporativo de Estados Unidos y la industria de Canadá tienen desarrollo, pero no tienen esa conciencia.

Nosotros hemos aprendido cosas que nos traen de nuevo el respeto, el balance, y la armonía, esa es una de las cosas que nosotros podemos contribuir al mundo ...nosotros necesitamos comenzar a decir nuestras antiguas historias de nuevo.

Referencias

Turtle Island Website

National Museum of Man

UBC

Museo de Antropología de la UBC

Royal Provincial Museum

Libro y video de la exposición Down From the Shimmering Sky.

Este Documento es parte de una publicación literaria por parte de:

- "La Guirnalda Polar"

Redvista Electrónica de Cultura Latinoamericana en Canadá

Redvista es: (una "revista" que se publica en el internet)

- Número de la Publicación: 39

- Título de la Publicación: Cultura indígena de Canadá

- Titulado: Volver a contar nuestras antiguas historias

- Género: Entrevista
- Autor: José Tlatelpas (pintura, entrevista)
- Año: 2000
- Mes: enero
- URL: <http://lgpolar.com/page/read/35>

Imágenes relacionadas con este documento:

1. - Mascara en sumi-e de José Tlatelpas

Este número también contiene los siguientes documentos:

- Volver a contar nuestras antiguas historias
Entrevista por José Tlatelpas (pintura, entrevista)
<http://lgpolar.com/page/read/35>

- Entrevista con Evens Stewart
Entrevista por José Tlatelpas (pintura, entrevista)
<http://lgpolar.com/page/read/36>

- Mahara: una poetisa indígena del Canadá
Entrevista por José Tlatelpas (pintura), Rubén del Muro (entrevista)
<http://lgpolar.com/page/read/37>